

**BETRIEBSANLEITUNG
OPERATOR'S MANUAL
NOTICE D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
LIBRETTO DI USO**

CLAAS



**CLAAS
CORTO 3100 S
CORTO 3100 N**

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: www.heydownloads.com by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

I Introduzione

Il presente libretto d'uso Vi fornisce informazioni sull'utilizzo, registrazioni e manutenzione delle falciatrici tamburo CLAAS.

Seguite i nostri consigli per un corretto utilizzo e manutenzione della macchina ed essa sarà sempre pronta per l'impiego e durerà molto più a lungo.

Fate anche eseguire il montaggio della macchina e le prescritte ispezioni periodiche presso la Vostra officina specializzata CLAAS. Dimenticanze o errato impiego portano ad una diminuzione delle prestazioni della macchina ed a perdite di tempo.

Utilizzate con un corretto impiego ed un'accurata manutenzione, l'esperienza e le più recenti innovazioni nel campo della tecnica costruttiva, valorizzate in questa macchina, ed essa Vi fornirà sempre un ottimo lavoro.

CLAAS
Servizio assistenza

Avvertenze importanti

Allo scopo di evitare incidenti, le indicazioni contenute in questo libretto devono essere lette ed osservate da tutte le persone che usano la macchina, ne eseguono la manutenzione o ne effettuano i controlli. Leggere attentamente i paragrafi riferiti alle »Norme di sicurezza« e »Prima della messa in campo«.

L'impiego di ricambi, accessori o attrezzature non originali CLAAS o dalla stessa non autorizzati, possono influenzare negativamente le caratteristiche costruttive o il funzionamento delle macchine CLAAS. Ciò potrebbe compromettere la sicurezza di guida e di lavoro (prevenzione infortuni).

La CLAAS declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti derivanti dall'impiego di ricambi, accessori o attrezzature non originali o non autorizzati.

Dati tecnici, misure e pesi non sono impegnativi, salvo errori. La CLAAS si riserva la facoltà di apportare modifiche tecniche.

I termini »anteriore«, »posteriore«, »destro« e »sinistro« sono sempre riferiti al senso di marcia.

Beim An- und Abkuppeln des Mähwerks, an oder von dem Traktor, ist besondere Vorsicht nötig!

Ballastgewichte immer vorschriftsmäßig an den dafür vorgesehenen Befestigungspunkten anbringen!

Zulässige Transportabmessungen beachten!

Zulässige Achslasten und Gesamtgewichte beachten!

Transportausrüstung - wie z.B. Beleuchtung, Warneinrichtungen und evtl. Schutzeinrichtungen überprüfen und anbauen!

Betätigungseinrichtungen (Seile, Ketten, Gestänge usw.) fernbetätigter Einrichtungen müssen so verlegt sein, daß sie in allen Transport- und Arbeitsstellungen nicht unbeabsichtigte Bewegungen auslösen!

Mähwerk für die Straßenfahrt in vorgeschriebenen Zustand bringen und nach Vorschrift des Herstellers verriegeln!

Während der Fahrt den Fahrerstand niemals verlassen!

Die gefahrene Geschwindigkeit muß immer den Umgebungsverhältnissen angepaßt werden! Bei Berg- und Talfahrt und Querfahrten zum Hang plötzliches Kurvenfahren vermeiden!

Fahrverhalten, Lenk- und Bremsfähigkeit werden durch angebaute oder angehängte Geräte und Ballastgewichte beeinflußt! Daher ausreichende Lenk- und Bremsfähigkeit achten!

Bei Kurvenfahrt die weite Ausladung und/oder die Schwungmasse des Mähwerkes berücksichtigen!

Mähwerk nur in Betrieb nehmen, wenn alle Schutzvorrichtungen angebracht und in Schutzstellung sind!

Der Aufenthalt im Arbeitsbereich und Gefahrenbereich ist verboten!

Nicht im Dreh- und Schwenkbereich des Mähwerkes aufhalten!

An fremdkraftbetätigten Teilen (z.B. hydraulisch) befinden sich Quetsch- und Scherstellen!

Vor dem Verlassen des Traktors Mähwerk sichern! Anbaugeräte ganz absenken! Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen!

Zwischen Traktor und Gerät darf sich niemand aufhalten, ohne daß das Fahrzeug gegen Wegrollen durch die Feststellbremse und/oder durch Unterlegkeile gesichert ist!

Angebaute Geräte

Vor dem An- und Abbau des Mähwerks an die Dreipunktaufhängung Bedienungseinrichtung in die Stellung bringen, bei der unbeabsichtigtes Heben oder Senken ausgeschlossen ist!

Beim Dreipunktanbau müssen die Anbaukategorien von Traktor und Gerät unbedingt übereinstimmen oder abgestimmt werden!

Im Bereich des Dreipunktgestänges besteht Verletzungsgefahr durch Quetsch- und Scherstellen!

Bei Betätigung der Außenbedienung für den Dreipunktanbau nicht zwischen Traktor und Mähwerk treten!

In der Transportstellung des Mähwerks immer auf ausreichende seitliche Arretierung des Traktor - Dreipunktgestänges achten!

Bei Straßenfahrt mit ausgehobenem Mähwerk muß der Bedienungshebel gegen Senken verriegelt sein!

Angehängte Geräte

Geräte gegen Wegrollen sichern!

Max. zulässige Stützlast der Anhängerkupplung, Zugpendel oder Hitch beachten!

Bei Deichselanhängung ist auf genügend Beweglichkeit am Aufhängepunkt zu achten!

Zapfwellenbetrieb

Es dürfen nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Gelenkwellen verwendet werden!

Schutzrohr und Schutztrichter der Gelenkwelle sowie Zapfwellenschutz müssen angebracht sein und sich in einem ordnungsgemäßen Zustand befinden! Bei Gelenkwellen auf die vorgeschriebenen Rohrüberdeckungen in Transport- und Arbeitsstellung achten!

An- und Abbau der Gelenkwelle nur bei ausgeschalteter Zapfwelle, abgestelltem Motor und abgezogenem Zündschlüssel!

Bei Verwendung von Gelenkwellen mit Überlast oder Freilaufkupplungen, die nicht durch die Schutzeinrichtung am Traktor abgedeckt werden, sind Überlast- bzw. Freilaufkupplungen geräteseitig anzubringen!

Immer auf richtige Montage und Sicherung der Gelenkwelle achten!

Gelenkwellenschutz durch Einhängen der Kette gegen Mitlaufen sichern!

Vor Einschalten der Zapfwelle sicherstellen, daß die gewählte Drehzahl und Drehrichtung der Zapfwelle des Traktors mit der zulässigen Drehzahl und Drehrichtung des Gerätes übereinstimmen!

Vor Einschalten der Zapfwelle darauf achten, daß sich niemand im Gefahrenbereich des Gerätes befindet!

Zapfwelle nie bei abgestelltem Motor einschalten!

Bei Arbeiten mit der Zapfwelle darf sich niemand im Bereich der drehenden Zapf- oder Gelenkwelle aufhalten!

Zapfwelle immer abschalten, wenn zu große Abwinklungen auftreten oder sie nicht benötigt wird!

Achtung, nach dem Abschalten der Zapfwelle Gefahr durch nachlaufende Schwungmasse! Während dieser Zeit nicht zu nahe an das Gerät herantreten! Erst wenn es ganz stillsteht, darf daran gearbeitet werden!

Reinigen, Schmieren oder Einstellen des zapfwellengetriebenen Gerätes oder der Gelenkwelle nur bei abgeschalteter Zapfwelle, abgestelltem Motor und abgezogenem Zündschlüssel!

Abgekoppelte Gelenkwelle auf der vorgesehenen Halterung ablegen, oder mit Kette hochhängen!

Repareer beschadigingen onmiddellijk, voordat er weer met de machine wordt gewerkt!

Hydraulisch systeem

Een hydraulisch systeem staat onder hoge druk!

Let bij het aansluiten van hydraulische cilinders en hydro-motoren op de voorgeschreven aankoppeling van de hydraulische slangen!

Zorg ervoor, dat de hydraulische systemen van trekker en machine drukloos zijn, als de slangen aan het trekkersysteem worden gekoppeld!

Bij hydraulische verbindingen tussen trekker en machine, die vaste functies hebben, moeten de bij elkaar horende koppeldelen worden gekenmerkt om zodoende verkeerde bediening uit te sluiten! Bij verwisseling van de koppelingen worden ook de functies verwisseld (b.v. heffen wordt neerlaten) - gevaar voor ongevallen!

Kontroleer hydraulische slangen regelmatig en vernieuw ze bij beschadiging of verouderen direct! De nieuwe slangen moeten aan de technische eisen van de machinefabrikant voldoen!

Gebruik bij het zoeken naar lekkage altijd een hulpmiddel (plankje, stevig stuk karton e.d.) dit om verwonding te voorkomen!

Vloeistoffen (hydraulische olie) onder hoge druk spuiten (gemakkelijk) door de huid en veroorzaken dan zware verwondingen! Ga bij zulke verwondingen meteen naar een arts! Gevaar voor infectie en bloedvergiftiging!

Laat altijd de machine neer, maak het hydraulische systeem drukloos en zet de motor af, voordat er aan een hydraulische systeem of deel ervan wordt gewerkt.

Banden

Zorg ervoor dat de machine veilig staat opgesteld en tegen weggrollen is beveiligd (wielkeggen) als er aan de wielen wordt gewerkt!

Voor monteren van banden en wielen is voldoende vakken-nis en het voorgeschreven gereedschap een vereiste!

Banden en wielen mogen uitsluitend door gespecialiseerde vaklui en met het daarvoor geschikte gereedschap worden gerepareerd!

Kontroleer de bandenspanning regelmatig! Zorg voor de voorgeschreven bandenspanning!

Onderhoud

Reparaties, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden alsmede verhelpen van storingen pas uitvoeren, nadat de aandrijving is uitgeschakeld, de motor is afgezet en de kontaktsleutel is verwijderd!

Absolute stilstand van de maaitrommels afwachten!

Reparaties aan energieinrichtingen die onder spanning staan (bijv. veren, drukvaten enz.) vereisen, voldoende wetenschap en geschikt montagegereedschap en mogen alleen in vakwerkplaatsen worden uitgevoerd!

Kontroleer regelmatig of alle bouten en moeren nog vast zitten, indien nodig weer vastdraaien!

Zorg bij onderhoudswerkzaamheden aan een geheven machine steeds voor geschikte ondersteuning!

Gebruik bij het wisselen van werktuigdelen het juiste gereedschap en draag handschoenen!

Zorg ervoor dat oliën, vetten en filters steeds volgens voorschrift onschadelijk worden gemaakt!

Werk nooit aan een elektrische installatie tenzij de stroomtoevoer onderbroken is!

Als veiligheidsvoorzieningen aan slijtage zijn blootgesteld, controleer ze dan regelmatig en zorg voor tijdige vervanging.

Vervangende onderdelen moeten op zijn minst aan de technische eisen van de machinefabrikant voldoen! Dit is b.v. het geval bij originele onderdelen!

Voordat aan de trekker en/of daarmee verbonden machines of delen elektrisch wordt gelast, moeten de kabels van generator (dynamo) en accu worden verwijderd!

Geluidsterkte

Komt de geluidsterkte aan het oor van de bestuurder boven 85 dB (A) (zie »technische gegevens«) dan moet een gehoreschermkap worden gedragen.

1

Technische Daten

Technical data

**Caracteristiques
techniques**

Technische gegevens

Dati tecnici

Intensità di rumore della falciatrice tamburo CORTO 3100

L'intensità di rumore viene misurata in base al metodo di misurazione definito nel documento

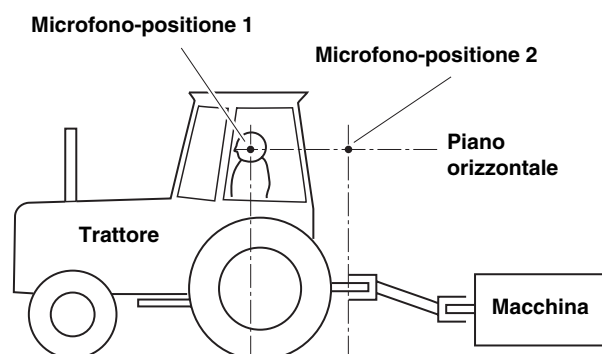
HM Agricultural Inspectorate
 AGRICULTURAL MACHINERY NOISE
 Legislation and guidance on methods of testing
 (Annex to AIC 1986/117 REV)
 February 1988
 Health and Safety Executive

Il metodo adoperato corrisponde al metodo no. 4 del documento sopraccitato.

Se non indicate, le condizioni di prova sono conformi alla norma ISO 5131.

La potenza del trattore utilizzato è di 57 kW (78 CV).

La misurazione viene eseguita con la macchina stazionaria su una superficie coperta di erba corta. La macchina viene azionata ad un regime di 1000 giri/min.



M62120

Livello della pressione acustica continua equivalente secondo A

CORTO 3100	Trattore solo		Trattore e macchina	
	aperto	chiuso	aperto	chiuso
Finestrino				
Punto no. 1 L(A) eq	82,7 dB (A)	74,2 dB (A)	91,8 dB (A)	74,9 dB (A)
Punto no. 2 L(A) eq	84,8 dB (A)	84,9 dB (A)	94,9 dB (A)	94,9 dB (A)

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: www.heydownloads.com by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

F Avant la mise en service

Démontage du conditionneur

Détendre totalement la courroie entraînant le conditionneur en dévissant la vis (7). Déposer la courroie de la poulie de commande (4).

Desserrer les six vis de fixation sur les pattes (2).

Relever légèrement le conditionneur au niveau des œilletons (1) et le retirer en arrière.

(fig. 10 et 13)

NL Vóór het gebruik

Demontage van de conditioneerder

De conditioneerder-aandrijfriem door de spanbout (7) helemaal ontspannen. De riem van de aandrijf schijf (4) eraf nemen.

De zes bevestigingsbouten aan de houderstrippen (2) losdraaien.

De conditioneerder aan de kraanogen (1) iets opheffen en naar de achterkant wegtrekken.

(afb. 10 en 13)

I Prima della messa in campo

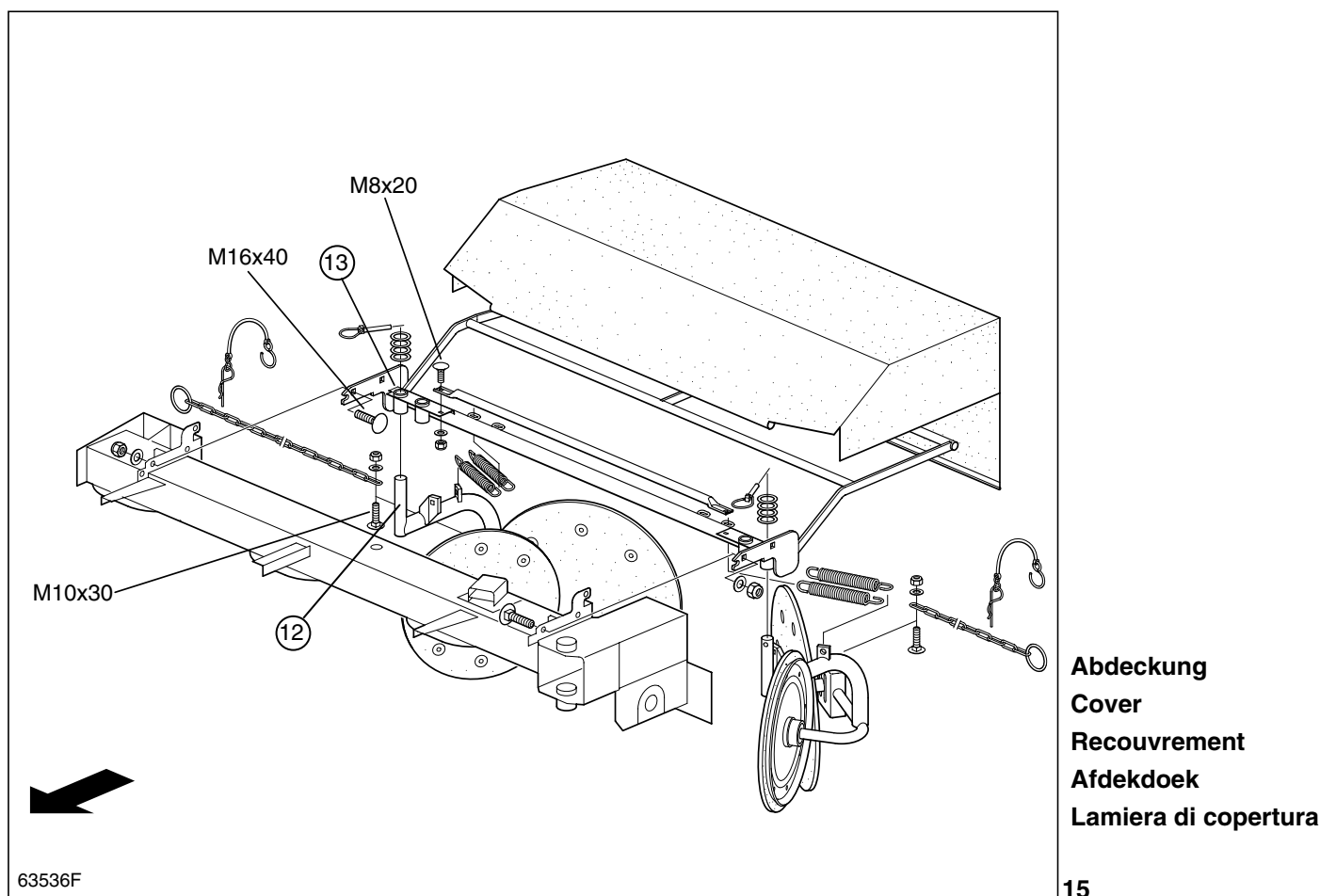
Smontaggio del condizionatore

Allentare completamente la cinghia di azionamento del condizionatore tramite la vite tenditrice (7). Togliere la cinghia dalla puleggia (4).

Allentare le sei viti di fissaggio sulle piastrine (2).

Sollevare leggermente il condizionatore agli occhielli (1) e toglierlo all'indietro.

(fig. 10 e 13)



Montage de la toile de recouvrement

Une fois le conditionneur démonté, on peut couvrir le vide qu'il laisse sur le groupe faucheur, à l'aide de la toile de recouvrement „variante 6569“.

Introduire les supports (12) des disques d'andainage dans les douilles extérieures (13) de la tôle de recouvrement. Réglage du ressort décharge à la page 4. 9.

(fig. 14 et 15)

Monteren van het afdekdoek

Wanneer de conditioneerder gedemonteerd is, kan het gat dat op de maaiinrichting ontstaat met het afdekdoek „variant 6569“ afgedekt worden.

De houders (12) van de zwadschijven moeten in de buitenste bussen (13) van de afdekking worden gestoken. Het afstellen van de ontlastveren zijn op bladzijde 4. 9 aangeven.

(afb. 14 en 15)

Montaggio della lamiera di copertura

Con condizionatore smontato è possibile chiudere l'apertura mediante montaggio della lamiera di copertura (var. 6569).

Introdurre i supporti (12) dei dischi forma-andana nelle boccole esterne (13) della lamiera di copertura. La registrazione della molla tenditrice sono indicati sulla pagina 4. 9.

(fig. 14 e 15)

F Avant la mise en service

Fixer le collier d'attache (1) avec chaîne (2) au tube protecteur de l'arbre à cardans.

Accrocher la chaîne (2) au port de fixation prévu sur l'étrier (3).

La chaîne (2) sert à suspendre l'arbre à cardans après le dételage de la machine.

(fig. 29)

Accouplement des flexibles hydrauliques

Le tracteur doit être équipé d'un raccord hydraulique à **simple effet** et d'un autre à **double effet**.

Le flexible hydraulique destiné à être branché sur le raccord simple effet est repéré d'un **anneau rouge**.

Le raccord à simple effet sert au relevage de la machine, le raccord à double effet sert au pivotement de la machine en position de travail ou de transport (fig. 30).


La canalisation hydraulique comportant le robinet d'arrêt est à connecter au raccord à simple effet.

Robinet d'arrêt:

Pour le relevage et descente de la machine et pendant le travail, le robinet d'arrêt (1) doit être ouvert.

Position (A): Robinet d'arrêt ouvert

Position (B): Robinet d'arrêt fermé.

 **Avant de s'engager sur la route publique et avant de désaccoupler le flexible hydraulique il est impératif de fermer le robinet d'arrêt (fig. 31).**

Système électrique

Brancher le câble électrique (2) sur la prise de courant prévue sur le tracteur (fig. 30).

NL Vóór het gebruik

Pijklem (1) met ketting (2) op de cardanasafschermpijp monteren.

Ketting (2) in de beugel (3) vasthaaken.

Met de ketting wordt de cardanas bij het opbergen van de machine omhoog gehangen.

(afb. 29)

Hydrauliek

De trekker moet met een **enkelwerkenden** en een **dubbelwerkende** hydrauliekaansluiting voorzien zijn.

De hydrauliekslang voor de enkelwerkenden aansluiting is met een **rode ring** getekend.

De enkelwerkende aansluiting dient voor het opheffen van de machine, de dubbelwerkende aansluiting voor het in- en uitzwenken van werk- in transportpositie of omgekeerd (afb. 30).

De slangleiding met de afsluitkraan moet aan de enkelwerkende aansluiting worden gemonteerd.

Afsluitkraan:

Om de machine op te heffen resp. omlaag te laten en gedurende het werk moet de afsluitkraan (1) geopend zijn.

Positie (A): kogelkraan geopend

Positie (B): kogelkraan gesloten.

 **Bij transport over de weg en bij het afkoppelen van de hydrauliekslang, moet de kogelkraan altijd gesloten worden (afb. 31).**

Elektriciteit

Elektrische verbindingenkabel (2) in het stopcontact van de trekker stekken (afb. 30).

I Prima della messa in campo

Fissare il collare (1) con catena (2) al tubo die protezione dell'albero cardanico.

Agganciare la catenella (2) all'occhiello previsto sulla staffa (3).

La catenella (2) serve alla sospensione dell'albero cardanico a macchina sgancicata.

(fig. 29)

Collegamento idraulico

Il trattore deve essere provvisto di un raccordo idraulico a **semplice effetto** ed un altro a **doppio effetto**.

Il tubo flessibile idraulico previsto per il collegamento al raccordo a semplice effetto è cotrassegnato con un **anello rosse**.

Il raccordo a semplice effetto è necessario per il sollevamento della macchina, quello a doppio effetto per lo spostamento dalla posizione di lavoro a quella di trasporto ed inversamente (fig. 30).


La tubazione idraulica con rubinetto di chiusura va collegata al raccordo a semplice effetto.

Rubinetto di chiusura:

All'atto del sollevamento o abbassamento e durante l'impiego della macchina sul campo il rubinetto di chiusura (1) deve essere aperto.

Posizione (A): Rubinetto di chiusura aperto

Posizione (B): Rubinetto di chiusura chiuso

 **Prima dei trasferimenti stradali prima di disaccoppiare il tubo flessibile idraulico bisogna assolutamente chiudere il rubinetto di chiusura (fig. 31).**

Elettrica

Allacciare il cavo elettrico (2) alla presa di corrente sul trattore (fig. 30).

F Utilisation

Distance aux tambours de coupe:

La distance entre le tambour de coupe (1) et l'aile (2) ne doit pas être inférieure à 20 mm (fig. 5).

Le cas échéant mettre en place une cale supplémentaire (4) (952 550.0) de part et d'autre sous le palier droit (3) (fig. 6).

Pour cela desserrer la vis (7) et fixer les vis (5) avec la tôle anti-enroulement dans les trous (6) (fig. 6).

NL Bediening

Afstand tot de maaitrommels:

De afstand tussen maaitrommels (1) en geleideplaten (2) mag niet kleiner zijn als 20 mm (afb. 5).

Eventueel aan beide zijden onder het lager (3) extra een vulschijf (4) (952 550.0) monteren (afb. 6).

Hiervoor bout (7) los draaien en bouten (5) samen met de wikkelbescherming in de daarvoor bestemde boutgaten omsteken (afb.6).

I Impiego

Distanza dai tamburi di taglio:

La distanza fra il tamburo di taglio (1) e l'ala (2) non deve essere inferiore a 20 mm (fig. 5).

Se necessario inserire uno spessore supplementare (4) (952 550.0) sui due lati sotto il supporto ritto (3) (fig. 6).

Per fare ciò allentare la vite (7) e spostare le viti (5) con la lamiera anti-avvolgimento ai fori (6) (fig. 6).

F Utilisation

Collection "Déflecteurs et plaques d'entraînement"

Pour la fauche d'un fourrage extrêmement lourd et long il est recommandé de visser sur chaque disque de coupe extérieur deux plaques d'entraînement biseautées à l'aide des vis à tête fraisée M10x25 et des écrous indesserrables M10. Les plaques améliorent l'action d'entraînement des disques dans les conditions mentionnées plus haut.

(Fig. 21)

En certaines conditions il peut arriver que le fourrage soit expulsé vers les côtés. Dans ce cas il convient de mettre en place deux déflecteurs latéraux avec supports. Les déflecteurs doivent être fixés dans les trous prévus dans les tôles latérales à l'aide des vis (4) (M 8x25), des rondelles (5) et des écrous (6).

Cette collection peut être commandée à notre Service Pièces sous la référence **937 846.0**.

(fig. 22)

Collection "Tôle déflectrice supplémentaire"

L'utilisation d'une tôle déflectrice supplémentaire permet d'augmenter l'intensité du conditionnement. Cette collection peut être commandée à notre Service Pièces sous la référence **951 853.0**. Fixer la tôle supplémentaire sur celle existante à l'aide des vis (M 10x25).

(fig. 23)

NL Bediening

Ombouwset "afdichting en meenerner"

Bij extreem zwaar en lang maaigewas kunnen op de beide buitenste maaischotel elk twee omgebo gen meeners worden geschroefd (verzonken bout M 10 x 25, borgmoer M 10). Het wordt onder de 2e omstandigheden de opvoerprestatie van de schotels verhoogt.

(afb. 21)

Onder bepaalde oogstomstandigheden kan maaigewas zijdelings eruit worden geworpen. In dit geval kunnen twee zijdelings afdichtingen met steunplaten worden gemonteerd. Ze worden met bouten (4) (M8 x 25), schijven (5) en moeren (6) in de voorhanden gaten van de zijplaten geschroefd.

Deze ombouwset kan onder het deelnummer **937 846.0** bij de onderdelenverkoop worden betrokken.

(afb. 22)

Ombouwset "extra conditioneerchicane"

Om de conditioneerwerking verder te verhogen kan over de onderdeelverkoop onder het deelnummer **951 853.0** een extra chicane worden betrokken. Ze wordt met de bouten (M10 x 25) onder de voorhanden chicaneplaat geschroefd.

(afb. 23)

I Impiego

Attrezzatura opzionale "Deflettori e piastre di trascinamento"

Dovendo lavorare su foraggio estremamente pesante e lungo, conviene montare su ciascuno dei piatti falcianti esterni, due piastre di trascinamento che vanno fissate con le viti a testa svasata M 10x25 ed i dadi autobloccanti M 10. Le piastre aumentano l'effetto di trascinamento dei piatti falcianti nelle condizioni soprammentionate.

(Fig. 21)

In certe condizioni d'impiego il foraggio può essere espulso verso i lati. Per rimediare a questo inconveniente, conviene montare due deflettori laterali con supporti. I deflettori vanno fissati nei fori esistenti nelle lamiere laterali mediante le viti (4) (M 8x25), le rondelle (5) ed i dadi (6).

Questa attrezzatura può essere fornita dal ns. Servizio Pezzi di Ricambio. Indicare il numero di ordinazione **937 846.0**.

(fig. 22)

Attrezzatura opzionale "Deflettore di condizionatura supplementare"

Mediante l'impiego di un deflettore di condizionatura supplementare si ottiene un più alto effetto di condizionatura. Questo accessorio può essere ordinato al ns. Servizio Pezzi di Ricambio indicando il numero **951 853.8**. Il deflettore supplementare viene fissato su quello esistente (con le viti M10x25).

(fig. 23)

ENTRETIEN**Compensation de la faucheuse**

La compensation du lamier à l'aide de ressorts est à régler de façon à ce que d'un côté les disques de coupe ne pèsent pas excessivement sur le sol, et que de l'autre côté les roues soient toujours lestées suffisamment afin d'assurer un guidage latéral précis de la machine.

Procéder au réglage du ressort de décharge uniquement avec le groupe faucheur en position de travail.

La cote **x** est à déterminer en fonction des facteurs suivants: équipement de la machine d'un conditionneur ou non; positionnement du vérin hydraulique sur le secteur à positions multiples (P) (fig. 1 - 3).

Réglage

Forure	Côte gauche (Cote x) Fig. 1	Côte droite (Cote x) Fig. 2
1	90 mm	110 mm
2	120 mm	70 mm
3	125 mm	60 mm

Pour l'utilisation de la faucheuse sans conditionneur, il faut légèrement détendre les ressorts compensateurs en augmentant la cote **x**. La pression d'appui de la faucheuse sans conditionneur doit être identique à celle avec conditionneur monté.

ONDERHOUD**Ontlasten van de machine**

Het ontlasten van de maaiinrichting door de ontlastveren moet zodanig zijn afgesteld, dat eierzijds de maaischotels niet te sterk op de bodem liggen en anderzijds de loopwielen echter nog zo hoog belast zijn, dat het zijdelinkse rijden van de machine nog exakt gewaarborgd is.

Het afstellen van de ontlastveren alleen uitvoeren, wanneer de maaiinrichting in werkpositie is gezwenkt.

De afstelafstand **x** is ervan afhankelijk of de machine met of zonder conditioneerder voorzien is en in welk gat de hydrauliekcilinder in de plaat (P) is gemonteerd (afb. 1 - 3).

Afstelafstand

Gat	Linker kant (Afstand x) Afb. 1	Rechter kant (Afstand x) Afb. 2
1	90 mm	110 mm
2	120 mm	70 mm
3	125 mm	60 mm

Bij het gebruik van de maaiinrichting zonder conditioneerder moeten de ontlastveren iets worden ontspannen (instelmaat **x** vergroten). De oplegdruk van de maaiinrichting zonder conditioneerder moet dan met de oplegdruk met conditioneerder overeenkomen.

MANUTENZIONE**Compensazione della falciatrice**

Le molle compensatrice della barra di taglio vanno registrate in modo tale che da un lato i dischi di taglio non poggino eccessivamente sul terreno, ma che dall'altro esista un carico sufficiente sulle ruote in modo da assicurare una guida laterale accurata della macchina.

La registrazione della molla tenditrice va eseguita esclusivamente con la falciatrice in posizione di lavoro.

Per determinare la misura **x** tenere conto dei fattori seguenti: macchina equipaggiata con condizionatore o no; posizione del cilindro idraulico sulla piastra (P) (fig. 1 - 3).

Registrazione

Foro	Lato sinistro (Misura x) Fig. 1	Lato destro (Misura x) Fig. 2
1	90 mm	110 mm
2	120 mm	70 mm
3	125 mm	60 mm

Per l'impiego della falciatrice senza condizionatore, bisogna allentare leggermente le molle compensatrici aumentando la quota **x**. La pressione al suolo della falciatrice senza condizionatore, deve essere pari a quella con condizionatore montato.

F Entretien

Lorsque les disques de coupe présentent des traces notables d'usure dans la zone de fixation et de travail des lames, il convient de décaler tout le jeu de lames en fixant chaque support de lame dans l'autre trou de fixation de lame (fig. 21).

RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

Tous les éléments mobiles du mécanisme de réglage de la hauteur de coupe (vis de réglage, cames etc.) doivent être démontés, nettoyés et enduits de graisse "longue durée" lors des travaux d'entretien et de réparation, mais au moins toutes les 500 heures de travail.

La graisse s'obtient dans le commerce sous la spécification **DIN 51 502 KPF 2 G** ou par le service pièces de rechange Claas sous le no. de réf. 241 583.0, boîte de 0,85 kg.

Important! N'utiliser pas d'autres types de graisse, car autrement la mobilité du dispositif de réglage de la hauteur de coupe n'est pas garantie.
Fig. 22)

ARBRE A CARDANS

L'arbre à cardans doit faire l'objet d'un entretien régulier (voir le manuel d'utilisation du constructeur de l'arbre à cardans).

Respecter les normes de sécurité du constructeur.

Remplacer immédiatement les tubes de protection, bols de protection ou chaînettes de sécurité détériorés ou perdus.

Protéger l'arbre à cardans contre les intempéries.

Avant l'hiver graisser les tubes de protection de l'arbre à cardan afin d'éviter le gel.

Après chaque période d'arrêt prolongée, lubrifier l'arbre à cardans et vérifier son fonctionnement avant de le remettre en service.

N'utiliser l'arbre à cardans que lorsque son état technique est impeccable.

NL Onderhoud

Bij versleten maaitrommel en wel in het bereik van de mesblaadjes, moeten alle messenhouders in het andere gatenbeeld worden gemonteerd (afb.21).

SNIJHOOGTEVERSTELLING

Alle beweeglijke onderdelen van de snijhoogteverstelling (schroefdraainzetstuk, nok enz.) moeten bij onderhouds reparatiewerkzaamheden, echter ten minste alle 500 werkuren, worden gedemonteerd, gereinigd en met nieuw langtijdvet worden ingesmeerd.

Dit vet heeft de specificatie **DIN 51 502 KPF 2 G** en is in de handel te krijgen of kan door het CLAAS onderdeelmagazijn worden betrokken, onder het deel nr. 241 583.0 - 0,85 kg doos.

Opgelet! Het mag geen ander vet worden genomen, omdat anders het niet meer zeker is dat de snijhoogteverstelling beweeglijk blijft.

(Afb. 22)

CARDANAS

De cardanas overeenkomstig de aanwijzingen van de cardanas-fabrikant onderhouden (zie gebruiksaanwijzing van de cardanas-fabrikant).

Op de veiligheidsvoorschriften van de fabriek letten!

Beschadigde of ontbrekende afscherm pijpen, afscherm trechter en bevestigingskettingen direct vervangen.

De cardanas voor de invloed van het weer beschermen.

Bij gebruik in de winterperiode de bescherm buizen inwetten ter voorkoming van vastvriezen.

Na elke lange stilstandtijd moet de cardanas bij het weer in werking zetten voor het werk opnieuw worden afgesmeerd en de bedrijfszekerheid worden gecontroleerd.

Cardanas alleen in technisch onberispelijke toestand bedienen.

I Manutenzione

In caso di piatti falcianti rotti e difettosi nell'immediato settore del portalama bisogna trasferire tutti i supporti lama nei fori vicini (fig. 21)

DISPOSITIVO DI REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO

Tutte le componenti mobili del sistema di registrazione dell'altezza di taglio (vite di regolazione, camme ecc.) vanno smontate, pulite e ricoperte con grasso di lunga durata con occasione dei lavori di manutenzione e delle riparazione, ma al più tardi ogni 500 ore di lavoro.

Questo grasso ha specifiche **DIN 51 502 KPF 2 G** ed è reperibile in commercio oppure presso la Claas, in barattoli da 0,85 kg, Ordinando la matricola 241 583.0.

Attenzione! Evitare l'impiego di altri tipi di grasso che non garantirebbero la perfetta scorrevolezza delle parti.

(Fig. 22)

ALBERO CARDANICO

L'albero cardanico deve essere sottoposto ad una manutenzione periodica (ved. il libretto d'uso del Costruttore dell'albero cardanico).

Osservare le norme di sicurezza del Costruttore della macchina.

Sostituire immediatamente tubi e tramogge di protezione come pure le catanelle di sicurezza se risultano deteriorati o se mancano.

Proteggere l'albero cardanico dalla intemperie.

D'inverno a con temperature rigide e necessario ingrassare i tubi di protezione per evitare l'infragilimento della plastica.

Dopo lunghe periodi di inattività lubrificare l'albero cardanico e controllare la funzionalità prima di metterlo in funzione.

Accertarsi dello stato tecnico impeccabile dell'albero cardanico prima di metterlo in funzione.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: www.heydownloads.com by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL